

تقوم النظرية اللسانية (النظرية اللغوية) في الترجمة على مبدأ أساس ي وهو اعتبار الترجمة فرعاً من أول كتاب اعتمد مقارنة سنة 1935 Andrei Introduction à la théorie de la traduction لسانية بحتة للترجمة هو كتاب ر المنظر الروس ي أندري فيدوروف حيث يعرض في كتابه هذا إلى عالقة الترجمة بعلم اللسان. و Fedorov traduction نظرية الترجمة مقدمة إلى "عنوان يحمل الذي stylistique la ألفريد مالبلان أول كتاب يتناول عالقة الأسلوبية comparée du français et de l'allemand: essai عنوانه 1935 Malblanc comparée linguistique représentation de. Darbelnet & Vinay كتابهما de et français du 1935 سنة وهو أول منهج حقيقي في الترجمة يقوم على الأسلوبية ويطلب ربط علم الترجمة باللسانيات comparée Stylistique و professionnels traducteurs أي منهج في الترجمة. يأخذان ترجمة قام بها مترجمون محترفون traduction de méthode يقارناتها بالنصوص الأصلية بغية دراسة التحولات التي أجراها ثم عاد مالبلان بعدها سنة 1935 إلى الفكرة نفسها وألف كتابه stylistique comparée du français et de l'allemand : essai de représentation linguistique comparée et étude de traduction Mounin Georges بكتاب وفي سنة 1935 يأتي الفرنسي جورج مونان problèmes Les « On peut, si l'on n'y tient, dire que, comme la médecine, » « L'auteur étudie, à la lumière de la linguistique générale contemporaine, essentiellement structuraliste, Il revendique pour l'étude scientifique de la traduction le droit de devenir une branche de la linguistique. سنة Catford ويؤلف كاتفورد نظرية لسانية في الترجمة (برز حيث ي العالقة المتينة بين الترجمة و اللسانيات ) translation of theory linguistic A 1939 كتابه la appliquée linguistique المقارنة comparative/contrastive linguistique. وهو في هذا يصر stylistique appliquée linguistique la linguistique traite du langage ; donc la traduction et » وقد اعتمد في أعماله على دراسات علماء لسانيات « Firth sociolinguistique وأم الدميرال L'apport de 1935) L'apport de la linguistique à la théorie de la traduction est considérable, comme il a pu l'être dans le domaine des études littéraires ou dans les sciences humaines ou la psychanalyse. نظريه سكوبوس أنجز حول نظرية 2- Reiss & سكوبوس (نظرية الهدف/نظرية الغاية/النظرية الغائية) هو الكتاب الذي ألفه هانس فيرمير و كاتارينا رايس سنة 1935 وعنوانه "قاعدة لنظرية عامة في الترجمة". يمكن استخدامها أ ل جل الخروج بنتيجة مستوفاة وظيفياً. وهذه Vermeer وعليه، وفي ضوء نظرية سكوبوس، فإن translutum النتيجة هي النص الهدف أي النص المترج الذي يطلق عليه فيرمير تسمية معرفة الدافع وراء ترجمة النص المصدر وكذلك ماهية وظيفة النص الهدف هو من أ ل مورال جوهرية التي يتوخاها المترجم. ومن القواعد الأساسية لهذه النظرية: 2 - ربط النص المصدر والنص الهدف بوظيفتهما في السياق اللغوي والثقافي لكل منهما 1 الوظيفة التي يضطلع بها النص الهدف في الثقافة الهدف ليست بالضرورة هي نفسها في الثقافة المصدر تبعاً لغرض النص الهدف والتفويض الممنوح للمترجم.